

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

**Band:** 24 (1967)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Inauguration de l'Institut de recherches

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Macolin 1er juin: Inauguration de l'Institut de recherches

### Extrait de l'exposé de Monsieur H. Steinegger, président de la commission de construction

Permettez-moi, en ma qualité de président de la commission de construction, de remercier tous ceux qui ont contribué à la bonne réussite de cette œuvre.

Avec la réalisation de l'Institut de recherches s'achève la 3e étape de construction à Macolin:

pour laquelle il a été passé avec la Confédération et la ville de Bienne, une convention analogue à celle de la 2e étape:

La ville de Bienne, propriétaire du terrain, accorde gratuitement à l'ANEP un droit de construction. L'ANEP de son côté met à disposition de la Confédération les bâtiments et installations dès leur finition, tout en restant propriétaire. La Confédération prend en charge les bâtiments et en assure l'exploitation et l'entretien. De plus, elle livre le mobilier, ce qui n'avait pas été le cas pour les bâtiments d'habitation.

L'emplacement de l'Institut de recherches était quasiment donné. Nous cherchions d'une part une communication directe avec la place de sports et d'autre part la proximité des logements et de l'administration.

Le bâtiment principal comprend:

- 1 auditoire avec environ 60 places
- 1 laboratoire chimique
- 1 laboratoire physique
- 1 laboratoire cardio-circulatoire
- 1 laboratoire en plein air
- 1 salle de radiographie
- 1 salle de massage
- 1 salle pour la thérapie

des salles pour la bibliothèque, les archives et des ateliers, ainsi que les bureaux nécessaires pour la direction, les médecins, le secrétariat et l'office-conseil pour l'aménagement de places de gymnastique et de sport.

L'annexe comprend:

- l'appartement pour le concierge
- 3 chambres d'hôtes
- l'installation centrale de chauffage.

L'espace total de construction est de 8200 m<sup>3</sup> environ. Des problèmes spéciaux ont surgi avant tout lors des installations sanitaires et électriques, en rapport avec les exigences posées par les différents laboratoires. C'est ainsi qu'ils nécessitent par exemple à côté des installations d'eau normale des prises pour de l'eau douce, spécialement préparées dans 2 bassins séparés, et des prises pour le gaz et l'air comprimé. J'ai le plaisir de faire savoir au président de l'ANEP et de la Commission du Sport-Toto, Monsieur Siegenthaler, que ma mission est terminée et que l'Institut de recherches est prêt à fonctionner. Le décompte final se tient dans le cadre du budget de 2,7 millions.

### Extraits de l'exposé de Monsieur Walter Siegenthaler, président central de l'ANEP

Je vous remercie, Monsieur Steinegger, pour cette clé qui ouvre la porte à la recherche scientifique sur le plan sportif. (...) Mes remerciements vont également à la Confédération, au DMF, à l'EFGS et aux autorités de la ville de Bienne et de la commune d'Evilard.

Nous ne voulons cependant pas oublier que l'Association nationale d'éducation physique ne pourrait offrir un présent de cette importance à la Confédération sans le concours de la Société du Sport-Toto de Bâle. C'est grâce à elle que l'ANEP a la possibilité de soutenir les organisations de gymnastique et de sport de notre pays et de donner à l'occasion un coup de main, dans l'intérêt de ces organisations, à la Confédération. J'ai l'honneur et le plaisir de remercier officiellement la Société du Sport-Toto de Bâle au nom du mouvement sportif suisse, pour la grande compréhension que ses repré-

sentants à la Commission du Sport-Toto de l'ANEP témoignent à nos désirs. (...)

L'Ecole fédérale de gymnastique et de sport de Macolin est en constante transformation. Aujourd'hui, une étape importante a été réalisée.

Après avoir rappelé brièvement les personnalités qui ont marqué de leur passage la transformation de l'EFGS, M. Siegenthaler conclut:

Monsieur Hirt, vous pouvez admirer une œuvre bien réussie. L'Institut de recherches doit être le symbole de la reconnaissance de la gymnastique et du sport comme part importante de notre culture et de la considération du mouvement sportif dans la politique, dans l'économie et dans la science, pour le bien-être de la santé publique, de la joie de vivre et pour l'encouragement du sport de performance.

C'est dans ce sens que je vous remets, Monsieur le Directeur Hirt, au nom de l'Association nationale d'éducation physique, la clé de l'Institut de recherches.

### Exposé de Monsieur Ernest Hirt, directeur de l'EFGS

Monsieur le Président central,  
Je vous remercie au nom de l'EFGS.

Lorsqu'en 1942, il y a 25 ans, l'office central fédéral pour l'instruction préparatoire, la gymnastique, le sport et le tir fut institué, on lui donna, à côté de ses parents, qui furent les Chambres fédérales et le Conseil fédéral, resp. le DMF, un parrain en la personne de l'Association nationale d'éducation physique (ANEP), comme il est coutume dans une bonne famille suisse. L'enfant, plus tard appelé Ecole fédérale de gymnastique et de sport, était né sous une bonne étoile. Il put grandir malgré le peu de moyens financiers dont disposaient ses parents (Confédération), grâce à la compréhension et à l'amour de son parrain, l'ANEP, et de sa marraine, la Société du Sport-Toto, qui au moment propice ont favorisé son développement d'une façon décisive.

L'Institut de recherches, dont le laboratoire aboutit directement sur la piste cendrée, à l'image de ce que fut notre conception en 1943 déjà, a été réalisé d'une façon idéale grâce à l'aide de l'ANEP.

Ainsi, grâce à l'appui de l'ANEP et du Sport-Toto, notre école est devenue l'institut national des sports, qui, avec son nouvel établissement scientifique, est aujourd'hui en mesure de former les cadres, les instituteurs et les moniteurs de tous les échelons et de leur inculquer le bagage technique et psychologique nécessaire dans notre société.

Le filleul a grandi. Il est devenu un adulte mûr et plein d'initiative, le partenaire du parrain ANEP, un véritable ami au sens propre du terme. La collaboration amicale de l'institution fédérale et de l'organisation faitière des associations sportives est plus que jamais bénéfique pour tout le mouvement sportif en Suisse, qui peut profiter des enseignements précieux d'une liaison que l'on espère durable.

C'est avec le vœu que le parrain soutiendra son grand filleul également à l'avenir que j'exprime, au nom de l'EFGS, ma plus vive gratitude au président de l'ANEP, à son comité central et à la Société du Sport-Toto.

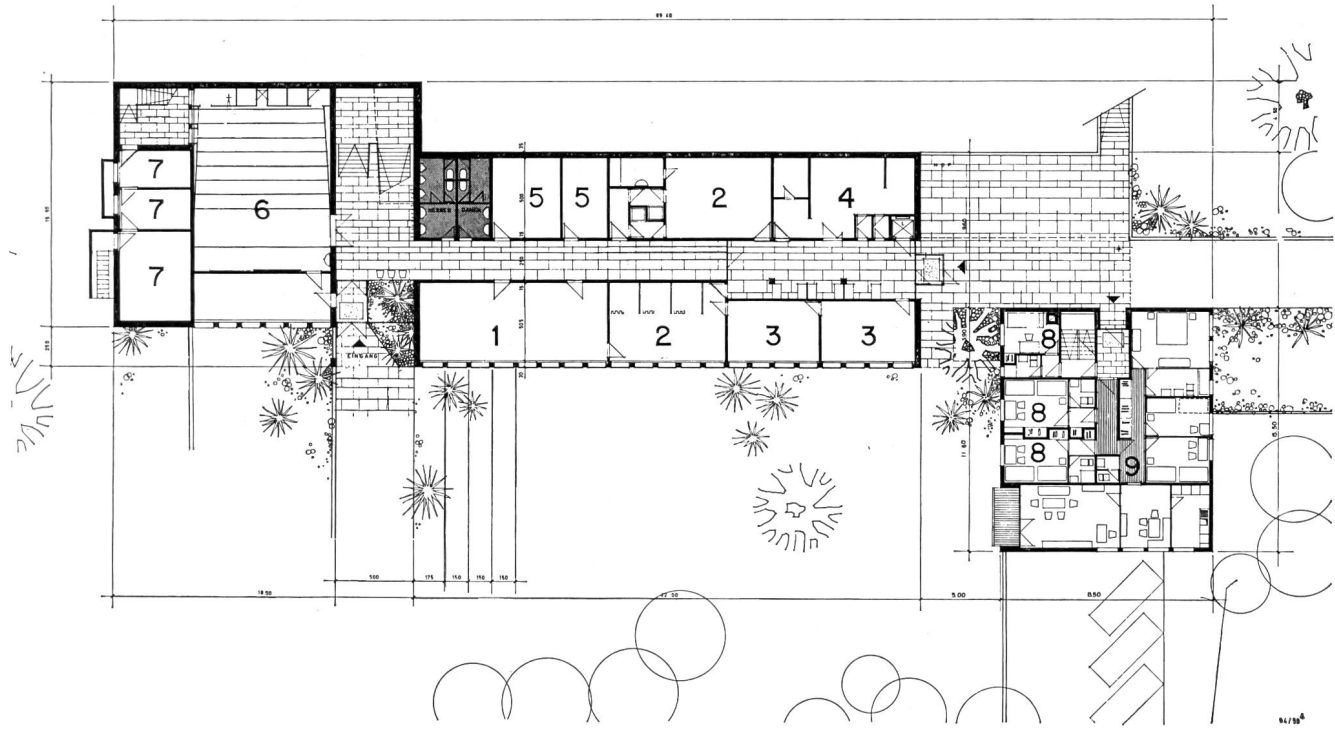
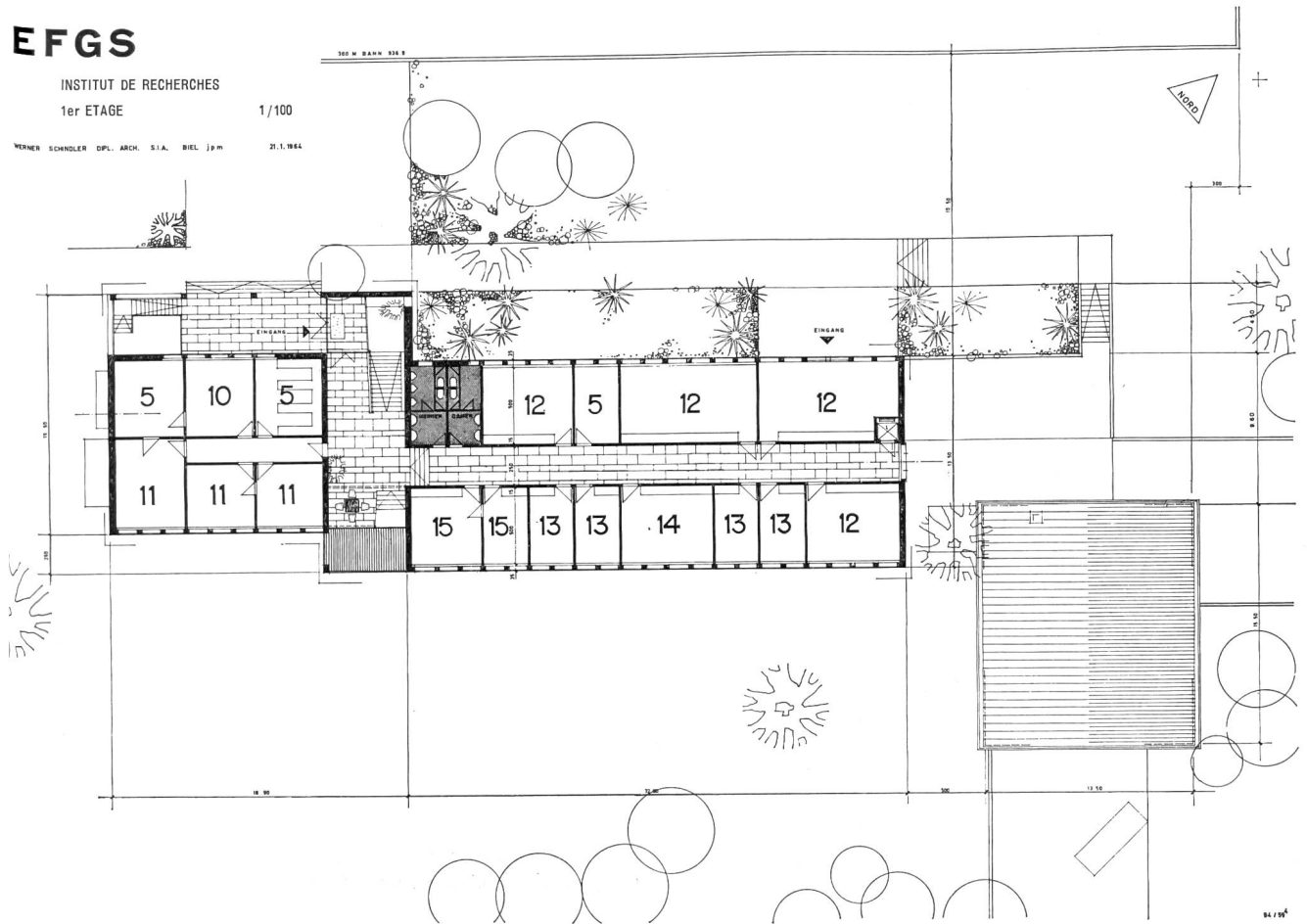


# EFGS

INSTITUT DE RECHERCHES  
1er ETAGE

1/100

WERNER SCHNÖDLER DPL. ARCH. S.I.A. BIEL J.P.M. 21.1.1964



**Institut de recherches, données techniques**

- 1 Tests cardio-respiratoires, électrocardiographie
- 2 Thérapie (massages, irradiations, électrothérapie, ultrasons, novodyne)
- 3 Service médical
- 4 Radiologie
- 5 Locaux techniques, archives, etc.
- 6 Auditoire
- 7 Animaux de laboratoire, cuisine, stock

- 8 Chambres des visiteurs
- 9 Appartement du concierge
- 10 Atelier
- 11 Office-conseil pour la construction de places de gymnastique et de sport
- 12 Laboratoires de recherches
- 13 Bureaux
- 14 Bibliothèque
- 15 Direction de l'Institut